

..... BGCNV x diRosa

BIRTHDAY QUIPU

by guest artist,
Jim Drain

QUIPU DE CUMPLEAÑOS

por artista invitado,
Jim Drain

..... for more creative ideas/art visit us at dirosaart.org

..... para mas ideas creativas/arte visitanos en dirosaart.org

Boys and Girls Club

Your brain is a great place to keep things: numbers, letters, memories of birthday parties! But, sometimes, we need tools and devices to help us remember big, complex things. We have picture books filled with words and pictures, drawings and maybe lots of information stored on a phone or computer. Could your t-shirt be a place where information is stored, too? Maybe there is something sewn or printed on the front of your shirt but if you think how your shirt was made, every knit loop or woven thread is information, too. Just think, your clothing is also kind of like a computer. Let me explain with the help of history.

A **quipu**, or knot-record (also called **kipu**, was a tool used by ancient Andean cultures to keep very complex information without having to write it on paper or type it into a computer (not that there were computers as we know them thousands of years ago). Khipu is the word for "knot" in Cusco Quechua. To make a quipu, knots were tied on a rope and each knot meant different things or had different value. It is like writing secret code words but with knots on a rope.

We are going to make our own version of a quipu that will have a secret message with knots: the date of your birthday!

For example, mine is December 22nd, 1975 so I will show an example of how I will tie knots to *write* the numbers 12 22 1975.

There are many ways we can do this, but for our *khipukuna* (the plural of *khipu*) we will be using just two different knots and will read the numbers as three separate clusters of individual digits.

Got it? I hope so.

The first thing we will learn is how to tie our two knots. The second lesson will be making the birthday quipu.

Boys and Girls Club

¡Tu cerebro es un gran lugar para guardar cosas: números, letras, recuerdos de fiestas de cumpleaños! Pero, a veces, necesitamos herramientas y dispositivos que nos ayuden a recordar cosas grandes y complejas. Tenemos libros llenos de palabras e imágenes, dibujos y tal vez mucha información guardada en un teléfono o computadora.

¿Podría su camiseta ser un lugar donde también se guarda la información? Tal vez haya algo cosido o impreso en la parte delantera de su camisa, pero si piensa cómo se hizo su camisa, cada lazo de punto o hilo tejido también es información. Solo piense, su ropa también es como una computadora. Déjame explicarte con la ayuda de la historia.

Un **quipu**, o registro de nudos (también llamado **khipu**, era una herramienta utilizada por las antiguas culturas andinas para mantener información muy compleja sin tener que escribirla en papel o escribirla en una computadora (no es que haya computadoras como las conocemos miles de hace años). Khipu es la palabra para "nudo" en quechua cusqueño. Para hacer un quipu, los nudos se ataron con una cuerda y cada nudo significaba cosas diferentes o tenían un valor diferente. Es como escribir palabras de código secreto pero con nudos en un cuerda.

Vamos a hacer nuestra propia versión de un quipu que tendrá un mensaje secreto con nudos: ¡la fecha de su cumpleaños!

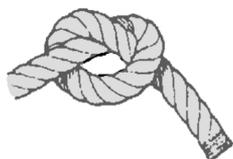
Por ejemplo, el mío es el 22 de diciembre de 1975, así que mostraré un ejemplo de cómo ataré nudos para escribir los números 12 22 1975. Hay muchas maneras en que podemos hacer esto, pero para nuestro *khipukuna* (el plural de *khipu*) usaremos solo dos nudos diferentes y leeremos los números como tres grupos separados de dígitos individuales.

¿Entendido? Ojalá que sí.

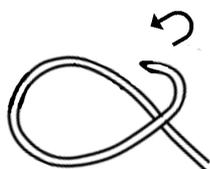
Lo primero que aprenderemos es cómo atar nuestros dos nudos. La segunda lección será hacer el quipu de cumpleaños.



KNOT INSTRUCTIONS



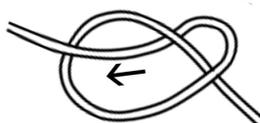
el nudo pulgar
the thumb knot



1

make a loop

haz un bucle



2

pass the end under the rope
and through the loop

pase el extremo debajo de la
cuerda y a través del bucle



3

pull tightly

jale con fuerza



4

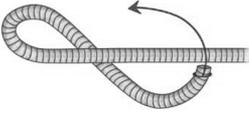
the finished knot is
very permanent

el nudo terminado es
muy permanente

INSTRUCCIONES DE NUDOS



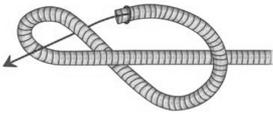
el nudo en ocho
the figure-of-eight knot



1

make a loop with an end

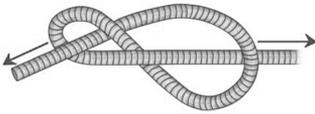
haz un bucle con tira



2

now pass the end through it

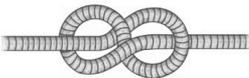
ahora pasa la tira por en bucle



3

pull both sides to
adjust the knot

jala los dos lados para
ajustar el nudo



4

the finished knot resembles an '8'

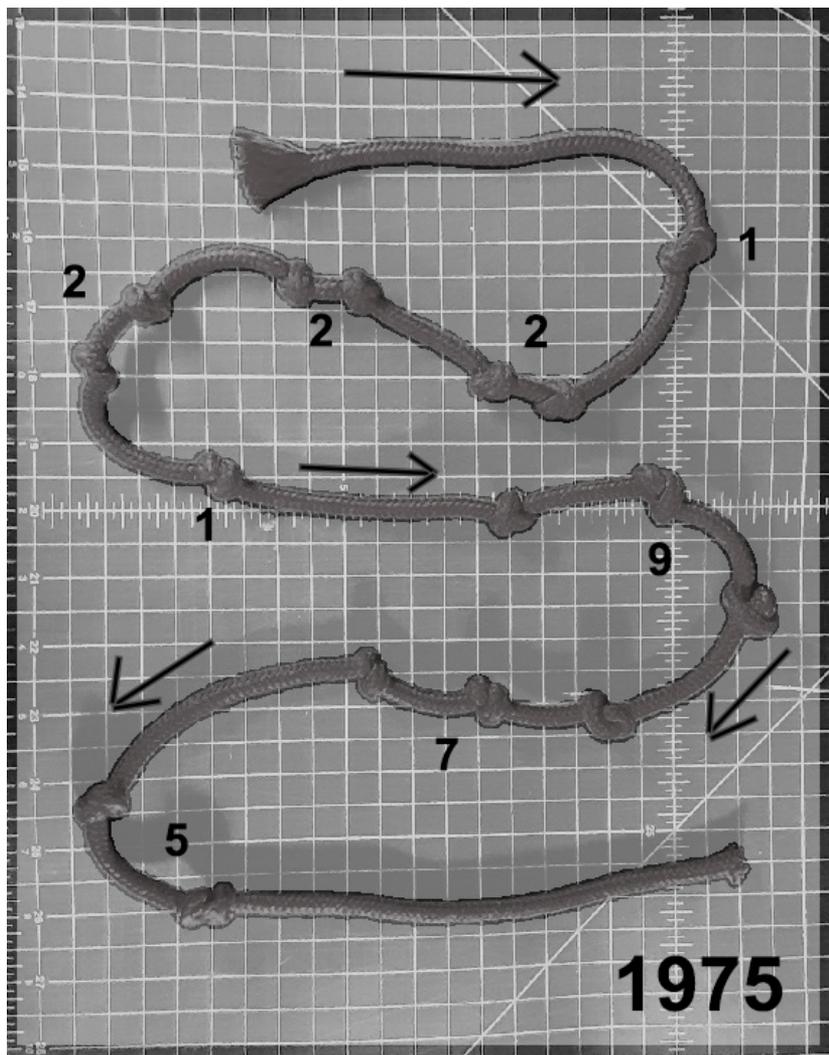
el nudo terminado parece un '8'

INSTRUCTIONS FOR A BIRTHDAY QUIPU

- 1 We are going to write the numbers of our birthday as a series of knots on a rope, a birthday quipu!
- 2 Using the KNOT KEY, find which knots will be used for your month, day of the month and year you were born.
- 3 My birthday is December 22, 1975 so my series of knots will read as follows: 12 22 1975.
- 4 As you can see, there are two knots you can use: the thumb knot or the figure-of-8-knot.
- 5 Follow the instructions for making each knot using the instructions provided.
- 6 Group the knots together, leaving a small amount of space between each number.
- 7 Imagine making this with your eyes closed.
Can you still read the numbers by touching alone?

INSTRUCCIONES PARA UN QUIPU DE CUMPLEAÑOS

- 1 Vamos a escribir los números de nuestro cumpleaños como una serie de nudos en una cuerda, ¡un quipu de cumpleaños!
- 2 Usando la CLAVE DE NUDOS, encuentra qué nudos se usarán para tu mes, día del mes y año en que naciste.
- 3 Mi cumpleaños es el 22 de diciembre de 1975, así que mi serie de nudos se leerá de la siguiente manera: 12 22 1975.
- 4 Como puede ver, hay dos nudos que puede usar: el nudo pulgar o el nudo en ocho.
- 5 Siga las instrucciones para hacer cada nudo utilizando las instrucciones proporcionadas.
- 6 Agrupe los nudos juntos, dejando una pequeña cantidad de espacio entre cada número.
- 7 Imagina hacer esto con los ojos cerrados.
¿Todavía puedes leer los números con solo tocarlos?



KNOT KEY

	figure-of-eight knot [f8k] nudo en ocho [n8]	0
	thumb knot [tk] nudo pulgar [np]	1
	tk, tk np, np	2
	f8k, f8k n8, n8	3
	f8k, tk n8, tk	4
	tk, f8k np, n8	5
	tk, tk, tk np, np, np	6
	f8k, tk, tk n8, np, np	7
	f8k, f8k, f8k n8, n8, n8	8
	tk, f8k, f8k np, n8, n8	9

CLAVE DE NUDOS